Boletim Informativo de
広報ふくろいポルトガル語版●第146号
FUKUROI
Edição Nº146
Maio / 2020
População de Fukuroi 88,316
População de estrangeiros 4,798
População de brasileiros 2,705
Dados de 1 / abril
2020.5

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Esteja Utilizando o Serviço de Transmissão de Informações Via Mail [Mello Net] da Cidade de Fukuroi

袋井市(ふくろいし)メール配信(はいしん)サービス「メローねっと」をご利用(りよう)ください

[Mello Net] é um serviço de transmissão de informações da Cidade de Fukuroi através do e-mail ou LINE, que fornece várias informações úteis para a vida cotidiana. Ao se registrar na categoria de "informações de prevenção de desastres" ou "infomações dos auto-falantes", poderá receber várias informações meteorológicas e de desastres e o conteúdo anunciado pelos auto falantes instalados pela cidade em conjunto com o anúncio da Agência Meteorológica do Japão.

A transmissão das informações sobre desastres poderão ser recebidas no idioma desejado, sendo em japonês, inglês e português. Sendo assim, para as pessoas que ainda não se registraram pedimos que se registrem sem falta e para os que já estão registrados pedimos para recomendar para as pessoas ao seu redor.

●Forma de Registrar

▼ Ao receber por e-mail

Envie um e-mail vazio para o e-mail de registro [t-fukuroi@sg-p.jp], e faça o registro de acordo com as informações recebidas.

▼ Ao receber via LINE

Esteja acessando o ID do LINE do Município de Fukuroi [@fukuroicity], registrando-o como amigo. No site de informações à direita poderá fazer o registro facilmente (as informações é comum para registro de e-mail e LINE).

●Conteúdo das Informações a Serem Transmitidas

Categoria de Informações		Conteúdo das Informações Transmitidas por Mail
Informações Emergenciais ·Desastres		Serão transmitidas as informações importantes pelo município em casos emergenciais e de desastres
Informações de Prevenção de Desastres	Informações de Terremotos	Serão transmitidas quando um terremoto de intensidade sísmica nível 3 ou superior for observada na Cidade de Fukuroi e quando forem anunciadas as informações extraordinárias sobre o terremoto de Nankai Trough
	Informações Metereológicas	Serão transmitidas quando forem anunciadas ou suspensas os avisos de chuva intensa, neve pesada, tempestade com vento forte, tempestade com vento forte e neve, avisos e alertas especiais de ondas fortes, tempestades, advertencia de inundação, alerta de deslizamento de terra, avalanches, **avisos de chuvas torrenciais em tempo recorde,previsão de inundação dos rios (Haranoyagawa, Otagawa)**
	Informações de Cautela de Relâmpagos	Transmitido quando o aviso de relâmpago é anunciado ou suspenso na Cidade de Fukuroi
	Informações de Tsunami	Transmitido quando o aviso do tsunami, advertencia do tsunami ou a advertencia do mega tsunami é anunciado ou suspenso na área costeira da província de Shizuoka
Informações do Conteúdo Emitido dos Auto Falantes		Serão transmitidas o conteúdo das transmissões feitas para a cidade inteira através dos auto falantes (excluindo incêndios e informações de indivíduos suspeitos)
Informações do Cotidiano	Atendimento Médico Emergencial	Transmissão de informações das instituições médicas de atendimentos emergenciais nos feriados e no horário noturno (transmitido semanalmente nas segundas)
	Outras Informações do Cotidiano	Transmissão das informações emitidas pelo município aos residentes (excluindo informações emergenciais e de desastres)
Informações de Eventos		Informações sobre vários eventos realizados na cidade
Informações de Prevenção de Crimes		Transmissão de informações de alerta de indivíduos suspeitos, fraudes e de comércios inescrupulosos
Informações de Incêndios	Da área de Fukuroi	Informação sobre a ocorrência e extinção de incêndio na área de Fukuroi (antiga área da Cidade de Fukuroi)
	Da área de Asaba	Informação sobre a ocorrência e extinção de incêndio na área de Asaba (antiga área da Cidade de Asaba)

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Cancelamento e Adiamento de Eventos para Prevenir Novas Infecções Por Novo Tipo de Coronavírus

新型(しんがた)コロナウイルス感染拡大防止(かんせんかくだいぼうし)に伴(ともな)うイベント等(など)の中止(ちゅうし)・延期(えんき)について

Os eventos publicados neste boletim poderão ser cancelados ou adiados de forma repentina para evitar a propagação de novas infecções. Para informações e detalhes verifique o homepage ao lado ou esteja contactando o responsável de cada evento.

Codigo QR do homepage de informações do novo coronavírus voltado aos estrangeiros

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

ひとり親家庭(おやかてい)（母子家庭(ぼしかてい)・父子家庭(ふしかてい)）などを対象(たいしょう)とした児童扶養手当(じどうふようてあて)の振(ふ)り込(こ)みをご確認(かくにん)ください

Maio é o mês de pagamento deste subsídio, ***sendo pagos os valores referentes aos meses de março e abril de 2020*** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema**.

Dia do Pagamento	**11 de maio** (segunda)
Contato	**Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari** (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎44-3184

CONSULTA
［相談］

Consulta Gratuita com Especialistas Sobre Problemas de Acidente de Trânsito

専門相談員(せんもんそうだんいん)による交通事故(こうつうじこ)相談会(そうだんかい)

Dia & Hora	**2 de junho** (terça), das 10:00 hs ～ 15:00 hs
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, sala de reuniões 303 do terceiro andar
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	4 pessoas (por ordem de inscrição, sendo dado a prioridade para os moradores de Fukuroi)
Inscrição	Por via telefone, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato (o período de inscrição é do dia **15** (sexta) a **29 de maio** (sexta))
Outros	No Ken Kōtsū Jiko Sōdansho (Consultório de Acidentes de Trânsito da Província) são realizados consultas regulares por telefone (☎054-202-6000).
Contato	**Kyōdo Machizukuri-ka Kōtsū Seisaku Kakari** (Setor de Política de Trânsito) ☎44-3125

CURSO
［講座］

Curso Prático de Tiro com Arco e Flecha

弓道教室(きゅうどうきょうしつ)

Dia & Hora	Aos domingos, totalizando 15 vezes, **iniciando no dia 21 de junho e finalizando no dia 18 de outubro**. No horário das 9:30 às 11:30 hs.
Local	Aino Koen (Parque Aino), na área destinado a prática de tiro com arco e flecha.
Programação	Curso voltado para os iniciantes do tiro com arco e flecha
Alvo	Pessoas acima da idade de 18 anos
Capacidade	15 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	**¥8,000** (inclui o seguro)
Inscrição	Por via TEL ou FAX, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone Período de Inscrição 16 de maio (sábado) a 13 de junho (sábado)
Reunião Explicativa aos Participantes	14 de junho (domingo), das 10:00 hs ao meio-dia
Contato	**Shi Supotsu Kyokai Kyudo-bu** (Associação de Esporte do Município de Arco e Flecha) ☎43-8827 com *Takeda* ☎42-9570 com *Yoshinaga*

CURSO
［講座］

Curso no Centro Comunitário

地域元気いきいき講座（ちいきげんき こうざ）

Nome do Curso	Dia & Hora	Conteúdo	Capacidade	Taxa	Inscrição • Local
Aero & Yoga Kouza (curso de aeróbica e yoga)	2, 9, 16, 23 e 30 de junho (sempre nas terças), das 10:30 ～ 11:30 hs	Exercícios suaves e simples de aeróbica para iniciantes e ioga (instrutora: Sra. *Mizuno Kayo*)	20 pessoas (por ordem de inscrição)	¥500	Centro Comunitário Sachiura (Asaba Minami) ☎23-7205
Público Alvo	Residentes e pessoas que trabalham na Cidade de Fukuroi				
Outros	O horário de atendimento é das 9:00 ～ 17:00 hs, fechado nas segundas e feriados)				
Inscrição	Por via TEL ou diretamente, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato. (as inscrições se iniciam a partir de 15 de maio (sex))				

CURSO
［講座］

Curso no Mellow Plaza

メロープラザ　６月開講（がつかいこう）

Nome do Curso	Dia	Hora	Taxa	Conteúdo
Katei Ryōri Salon (comida caseira) Instrutora: Kawakami Eiko	21 de junho (dom)	10:00 ～ 12:30 hs	¥1,300 (incluso os ingredientes)	“Preparar a Paella em uma frigideira”, “Rolo de frango com molho de legumes de verão” e “chá de menta “
Público Alvo	Qualquer pessoa			
Capacidade	12 pessoas (por ordem de inscrição)			
Inscrição	Por via TEL, fornecendo o nome, telefone de contato e o nome do curso “Katei Ryōri Salon”			
Outros	As inscrições se iniciam a partir de 24 de maio (dom). ◇Havendo poucas pessoas o curso poderá ser cancelado. ◇A taxa deverá ser paga no dia anterior da realização do curso, não será devolvida a taxa paga ao cancelar após o início do curso. ◇Porém, o cacelamento do curso no período de 1 semana antes do dia do curso, será devolvido o valor do ingrediente pago.			
Contato	**Mellow Plaza** ☎30-4555 (9:00 ～ 22:00 hs, fechado nas quartas)			

SAÚDE
［健康］

Sala de Consultas Sobre Saúde de Fukuroi do Mês de Junho

６月　ふくろい健康保健室（がつ　けんこうほけんしつ）

Dia & Hora	Local	Dia & Hora	Local
6 de junho (sáb) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Asaba Kita	18 de junho (qui) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Yamana
9 de junho (ter) 13:30 ～ 15:30	Centro Comunitário Mitsukawa	20 de junho (sáb) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Fukuroi Kita
10 de junho (qua) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Asaba Higashi	21 de junho (dom) 9:00 ～ 15:00	Centro Comunitário Sachiura (Asaba Minami)
11 de junho (qui) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Fukuroi Nishi	24 de junho (qua) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Kounan (Kibou Kan)
13 de junho (sáb) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Fukuroi Minami	24 de junho (qua) 10:30 ～ 12:00	Centro Comunitário Kasahara
17 de junho (qua) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Imai	26 de junho (sex) 9:30 ～ 11:30	Centro Comunitário Fukuroi Higashi
17 de junho (qua) 13:30 ～ 15:30	Centro Comunitário Asaba Nishi	27 de junho (sáb) 9:30 ～ 11:30	Toyosawa Fureai Kaikan

Conteúdo da Consulta	As enfermeiras de saúde pública e nutricionistas do município visitarão cada um dos centros comunitários uma vez por mês para ministrar cursos de exercícios e refeições saudáveis, aconselhamentos de saúde e dicas de rejuvenescimento fácil e divertido.
Público Alvo	Qualquer pessoa será bem-vinda (sendo possível entrar ou sair depois ou antes de terminar o horário da realização das consultas)
Taxa & Inscrição	A taxa é gratuita. Não será necessário fazer a inscrição, basta comparecer diretamento no local
Contato	**Kenkou Zukuri-ka Chiiki Kenkou Suishin Kakari** (Divisão de Promoção de Saúde Setor de Promoção de Saúde Comunitária) ☎42-7340

SAÚDE
［健康］

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Maio / Junho 2020

夜間・休日救急当番　2020年5月15日～6月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
5/15	Sexta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Segunda	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
19	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
20	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
21	Quinta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastrenterologia	44-2323
22	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
23	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
26	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
27	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
28	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
29	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
30	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
31	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6/1	Segunda	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
2	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
3	Quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
4	Quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
5	Sexta	Kono Naika・Shōkakika Naika Iin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral, Gastrenterologia	42-2277
6	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
9	Terça	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastrenterologia	44-2323
10	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
11	Quinta	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
12	Sexta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
13	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055

SAÚDE
［健康］

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Maio / Junho 2020

休日救急歯科診療当番医表　2020年5月～6月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
5/17	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
24	Domingo	Não há atendimento		
31	Domingo			
6/7	Domingo	Sakata Shika Iin	Iwata-shi Kanzo 348-1	0539-62-1003
14	Domingo	Olive Shika Clinic	Iwata-shi Akaike 170-2	24-8811

Coluna Multicultural〈多文化コラム〉

Na Coluna Multicultural deste mês vamos aprender alguns termos em japonês relacionados ao novo tipo de coronavirus

新型コロナウイルスに関連する用語を学ぼう

A palavra chave ［3つの密, a leitura seria **MITSU no MITSU**, ou seja **Os três mitsu**］, sendo［密閉空間 / Mippei Kūkan (**Espaço fechado**)］,［密集場所 / Misshū Basho (**Ambiente lotado**)］ e ［密接場面 / Missetsu Bamen (**Situação de proximidade**)］. Para se prevenir contra o coronavírus deve sempre ter em mente estas 3 palavras chaves, que seria não ir para espaços fechados com aglomeração de pessoas, ambientes lotados e situações de proximidade social.

As outras palavras que devemos aprender relacionados ao corona seriam,［飛沫感染 / Himatsu Kansen / **Infecção por Respingos** (O virus e liberado quando a pessoa infectada espirra ou tosse e as outras pessoas se infectam inalando-o pela boca ou pelo nariz.)］, 接触感染 / Sesshoku Kansen / **Infecção por Contato** (Depois que a pessoa infectada espirra e tosse com as mãos, e ao tocar o ambiente com as mãos infecta outras pessoas. Pois quando uma pessoa não infectada toca essa parte, o vírus da pessoa infectada contamina as mãos da pessoa não infectada e fica infectado sem entrar em contato direto com a pessoa infectada.),［濃厚接触 / Nōkō Kansen / **Contato Próximo** (Uma pessoa é considerada uma pessoa de contato próximo ao tocar sem tomar as medidas de precaução necessárias ou se se encontrarem cara a cara e ficarem a uma certa distância (aproximadamente 2 metros) por um determinado período de tempo. 潜伏期間 / Senpuku Kikan / **Período de Incubação** (De acordo com as descobertas da OMS, o periodo de incubação é atualmente de 1 a 14 dias (geralmente cerca de 5 dias).

Muitas coisas sobre este novo vírus são desconhecidos e estão sendo estudados, portanto vamos todos tomar cuidado e monitorar a nossa saúde.

編集・発行　袋井市役所　国際課　TEL（0538）44−3158

Edição e Publicação　Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Relações Internacionais TEL (0538) 44-3158

ポルトガル語版

Máscara Caseira Fácil de Fazer Sem Utilizar as Ferramentas de Costura

Atualmente não existe fabricação suficiente de máscaras para todos usarem, e foi de onde surgiu a ideia de fazer as máscaras caseiras. O outro ponto é que **o uso da máscara caseira diminui o risco de uma pessoa assintomática transmitir o vírus e de outra pessoa contraí-lo num ambiente fechado**. Embora os estudos sobre a eficácia da máscara caseira sejam controversos, o seu uso correto pode proteger em até 70% da carga de virus que uma pessoa poderia pegar se não tivesse usando nada.

A máscara caseira deve ser feita preferencialmente usando um tipo de tecido de algodão cuja malha é mais fechada, o tricoline. Outro ponto importante é ter duas camadas de tecido para impedir que o virus vença essa barreira.

O tamanho ideal da máscara seria cobrir até a metade do nariz e se estender até abaixo do queixo, aderindo ao contorno do rosto.

Seja caseira ou não, existem os cuidados indispensáveis ao usar a máscara. A lavagem das mãos continua sendo obrigatória e não deve tocar a máscara com a mão. Ao retirá-la, deve-se pegar pelo elástico ou pela fitinha usada na fixação, nunca pela parte frontal.

Abaixo, vamos apresentar como fazer uma máscara usando apenas um lenço e dois elásticos !

Materiais Necessários

lenço quadrado de 50 cm

elásticos macios

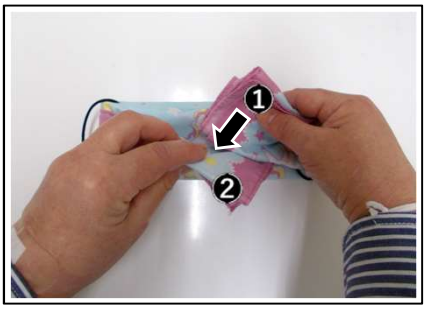
①Abrir o lenço

②Dobrar o lenço ao meio

③Dobre ao meio novamente por 2 vezes

④Passe o elástico em ambas as extremidades

⑤Dobrar em três (de modo que sobreponha no① o ② dobre para o interior)



⑥Inserir a parte dobrada para dentro (inserir o ① dentro do ②)

⑦Pronto ! Já tem uma mascara lavável !

Ponto importante:

Ao usá-lo vá ajustando o tamanho que achar apropriado levantando o tecido de dentro para cima

※Devido a escassez do elástico macio após a lavagem foi reutilizada o elástico da máscara descartável.